Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 3:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ofiary całopalne dla JAHWE zaczęto składać od pierwszego dnia siódmego miesiąca, choć przybytek JAHWE nie był jeszcze posadowiony. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Składanie ofiar całopalnych dla JAHWE zaczęło się pierwszego dnia siódmego miesiąca, mimo że odbudowa przybytku JAHWE nie została jeszcze rozpoczęta. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Od pierwszego dnia siódmego miesiąca zaczęli składać JAHWE całopalenia, chociaż fundamenty świątyni *jeszcze* nie zostały położone. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ode dnia pierwszego miesiąca siódmego poczęli sprawować całopalenia Panu, choć jeszcze kościół Pański nie był założony. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Od pierwszego dnia miesiąca siódmego poczęli ofiarować całopalenie PANU; a kościół Boży jeszcze nie był założony. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Od pierwszego dnia miesiąca siódmego zaczęli składać całopalenia Panu - ale fundamenty świątyni Pańskiej nie były jeszcze położone. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od pierwszego dnia siódmego miesiąca zaczęli składać Panu ofiary całopalne, chociaż fundamenty świątyni Pana nie były jeszcze wykończone. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od pierwszego dnia siódmego miesiąca zaczęli składać ofiary całopalne dla JAHWE, chociaż fundamenty pod świątynię JAHWE nie były jeszcze założone. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ofiary całopalne zaczęto składać od pierwszego dnia siódmego miesiąca, ale fundamenty świątyni JAHWE nie były jeszcze położone. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pierwszego dnia siódmego miesiąca zaczęli składać ofiary całopalne dla Jahwe, chociaż fundament pod Przybytek Jahwe nie został jeszcze położony. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В першому дні сьомого місяця почали приносити цілопалення Господеві. І господний дім не був оснований. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Całopalenia dla WIEKUISTEGO zaczęli składać od pierwszego dnia siódmego miesiąca, choć Świątynia WIEKUISTEGO nie była jeszcze wybudowana. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Od pierwszego dnia miesiąca siódmego zaczęli składać JAHWE ofiary całopalne, gdy fundament świątyni JAHWE jeszcze nie był położony. |